

1. Слово Господне, которое было к Михею Морасфитину во дни Иоафама, Ахаза и Езекии, царей Иудейских, и которое открыто ему о Самарии и Иерусалиме.

УПО: Слово Господнє, що було до морешетського Михея за днів Йотама, Ахаза та Езекії, Юдиних царів, яке він бачив на Самарію та Єрусалим.

KJV: The word of the LORD that came to Micah the Morasthite in the days of Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah, which he saw concerning Samaria and Jerusalem.

2. Слушайте, все народы, внимай, земля и все, что наполняет ее! Да будет Господь Бог свидетелем против вас, Господь из святого храма Своего!

УПО: Почуйте оце, всі народи, послухай, ти земле та все, що на ній! і хай буде за свідка на вас Господь Бог, Господь з храму святого Свого!

KJV: Hear, all ye people; hearken, O earth, and all that therein is: and let the Lord GOD be witness against you, the LORD from his holy temple.

3. Ибо вот, Господь исходит от места Своего, низойдет и наступит на высоты земли, --

УПО: Бо Господь ось виходить із місця Свого, і Він сходить і ступає по висотах землі.

KJV: For, behold, the LORD cometh forth out of his place, and will come down, and tread upon the high places of the earth.

4. и горы растают под Ним, долины распадутся, как воск от огня, как воды, льющиеся с крутизны.

УПО: І топляться гори під Ним, і тануть долини, мов віск від огню, мов ті води, що ллються з узбіччя.

KJV: And the mountains shall be molten under him, and the valleys shall be cleft, as wax before the fire, and as the waters that are poured down a steep place.

5. Все это--за нечестие Иакова, за грех дома Израилева. От кого нечестие Иакова? не от Самарии ли? Кто [устроил] высоты в Иудее? не Иерусалим ли?

УПО: Усе це за провинення Якова, за гріхи дому Ізраїля. Хто провинення Якова, чи ж не Самарія? А хто гріх дому Юдиного, чи ж не Єрусалим?

KJV: For the transgression of Jacob is all this, and for the sins of the house of Israel. What is the transgression of Jacob? is it not Samaria? and what are the high places of Judah? are they not Jerusalem?

6. За то сделаю Самарию грудой развалин в поле, местом для разведения винограда; низрину в долину камни ее и обнажу основания ее.

УПО: І зроблю Самарію руїною в полі, за місце садити виноград, і повикидаю в долину каміння її, і відкрию основи її.

KJV: Therefore I will make Samaria as an heap of the field, and as plantings of a vineyard: and I will pour down the stones thereof into the valley, and I will discover the foundations thereof.

7. Все истуканы ее будут разбиты и все любодейные дары ее сожжены будут огнем, и всех идолов ее предам разрушению, ибо из любодейных даров она устраивала их, на любодейные дары они и будут обращены.

УПО: І потовчені будуть усі її ідоли, всі ж дарунки її за розпусту попалені будуть в огні, і всіх бовванів її Я віддам на спустошення. Бо зібрала вона від дарунків за блуд, і на подарунки за блуд це повернеться.

KJV: And all the graven images thereof shall be beaten to pieces, and all the hires thereof shall be burned with the fire, and all the idols thereof will I lay desolate: for she gathered it of the hire of an harlot, and they shall return to the hire of an harlot.

8. Об этом буду я плакать и рыдать, буду ходить, как ограбленный и обнаженный, выть, как шакалы, и плакать, как страусы,

УПО: Над оцим голоситиму я та ридатиму, ходитиму босий й нагий, заводити буду, немов ті шакали, і буду тужити, як струсі!

KJV: Therefore I will wail and howl, I will go stripped and naked: I will make a wailing like the dragons, and mourning as the owls.

9. потому что болезненно поражение ее, дошло до Иуды, достигло даже до ворот народа моего, до Иерусалима.

УПО: Бо рани її невігойні, бо це аж до Юди прийшло, воно досягло аж до брами народу Мого, аж до Єрусалиму.

KJV: For her wound is incurable; for it is come unto Judah; he is come unto the gate of my people, even to Jerusalem.

10. Не объявляйте об этом в Гефе, не плачьте там громко; но в селении Офра покрой себя пеплом.

УПО: Цього не оголошуйте в Гаті, і плакати не плачте, качайтесь по поросі в Бет-Леафрі.

KJV: Declare ye it not at Gath, weep ye not at all: in the house of Aphrah roll thyself in the dust.

11. Переселяйтесь, жительницы Шафира, срамно обнаженные; не убежит и живущая в Цаане; плач в селении Ецель не даст вам остановиться в нем.

УПО: Переходь собі ти, о мешканко Шафіру, нага, осоромлена, вже бо не вийде мешканка Цаанану, голосіння Бет-Гаецелу не дасть вам спинитися в ньому.

KJV: Pass ye away, thou inhabitant of Saphir, having thy shame naked: the inhabitant of Zaanan came not forth in the mourning of Bethazel; he shall receive of you his standing.

12. Горюет о своем добре жительница Марофы, ибо сошло бедствие от Господа к воротам Иерусалима.

УПО: Бо мешканка Мароту чекала добра, та до ерусалимської брами зійшло оце лихо від Господа.

KJV: For the inhabitant of Maroth waited carefully for good: but evil came down from the LORD unto the gate of Jerusalem.

13. Запрягай в колесницу быстрых, жительница Лакхиса; ты--начало греха дочери Сионовой, ибо у тебя появились преступления Израиля.

УПО: Запряжи баскі коні до воза, мешканко Лакхішу! Ти початок гріха для сіонської доньки, бо знайшлись серед тебе провини Ізраїлеві,

KJV: O thou inhabitant of Lachish, bind the chariot to the swift beast: she is the beginning of the sin to the daughter of Zion: for the transgressions of Israel were found in thee.

14. Посему ты посылашь будешь дары в Морешетф-Геф; но селения Ахзива будут обманом для царей Израилевых.

УПО: тому то даси розводів листи на Морешет-Гат. Доми Ахзіва омана для Ізраїлевих царів.

KJV: Therefore shalt thou give presents to Moreshethgath: the houses of Achzib shall be a lie to the kings of Israel.

15. Еще наследника приведу к тебе, жительница Мореша; он пройдет до Одоллама, славы Израиля.

УПО: Спроваджу тобі ще спадкоємця Я, о мешканко Мареші, Аж по Адуллам прийде слава Ізраїля.

KJV: Yet will I bring an heir unto thee, O inhabitant of Mareshah: he shall come unto Adullam the glory of Israel.

16. Сними с себя волосы, остригись, скорбя о нежно любимых сынах твоих; расширь

из-за них лысину, как у линяющего орла, ибо они переселены будут от тебя.

УПО: Зроби собі лисину та острижися за синів своїх любих, пошир свою лисину, мов ув орла, бо пішли на вигнання від тебе вони!

KJV: Make thee bald, and poll thee for thy delicate children; enlarge thy baldness as the eagle; for they are gone into captivity from thee.